



A-4844 Regau
Handelsstraße 9
Tel. (0043)07672/716-0
Fax. (0043)7672/716-34
Tel. aus BRD: 01801/716000
Fax aus BRD: 01801/716001

Kälbermilchwärmer FastHeat

Bestellnummer: 66861

info@faie.at, www.faie.at, www.faie.de, www.faie.eu

FN 99302 h, Handelsgericht Wels, DVR-Nr. 0050741,
UID-Nr.: ATU 24781403, ARA Lizenznummer: 5720 07.04.2016

Bedienungsanleitung



DE FastHeat - Kälbermilcherwärmer mit Konvektionsheizung

1. Allgemeine Hinweise

Die vorliegende Gebrauchs- und Sicherheitsanweisung ist für den Benutzer gedacht. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die Vorschriften und Hinweise bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen!

2. Verwendungszweck / Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kälbermilcherwärmer ist dazu bestimmt, Milch und mit Wasser aufbereitetes Futter zu erwärmen. Für andere Zwecke, insbesondere zur Verhinderung des Gefrierens von Wasser in Futtertrögen und zur Erwärmung aggressiver Flüssigkeiten darf der Kälbermilcherwärmer nicht verwendet werden.

3. Sicherheitshinweise

3.1. Verwendung:

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers. Die Spannungangabe auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

3.2. Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch alle Komponenten. Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren. Wenn Reparaturen unsachgemäß oder gar nicht durchgeführt werden, können Unfälle für den Betreiber entstehen. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn dieses oder ein Bauteil am Gerät defekt ist. Verwenden Sie bei eventuellen Reparaturen stets Original-Ersatzteile.

3.3. Sicherheit Ziehen Sie immer erst den Netzstecker bevor Sie das Gerät säubern, umstellen oder warten!

3.4. Schützen Sie die Anschlussleitungen Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes. Achten Sie darauf, dass Anschlussleitungen nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung kommen. Beschädigte Anschlussleitungen können Brände, Kurzschlüsse und elektrische Schläge verursachen. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

3.5. Regelmäßige Wartung.

Bewahren Sie Ihr Produkt stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf. Beachten Sie eventuelle Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie Ihr Gerät in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile.

3.6. Nationale und internationale Vorschriften

Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.



4. Bedienungsanleitung

4.1. Tauchen Sie den Kälbermilcherwärmer mit dem Heizelement in die zu erwärmende Flüssigkeit ein. Beachten Sie dabei die **maximale Eintauchtiefe**, die durch die Rille am oberen Ende des Tauchrohrs gekennzeichnet ist. Diese darf nicht überschritten werden. Der Heizring muss vollständig in die Flüssigkeit eingetaucht sein, und **der Griff darf auf keinen Fall mit der Flüssigkeit in Berührung kommen**. Der Behälter muss dabei aus einem hitzebeständigen Material bestehen. **Verwenden Sie keinesfalls Kunststoffgefäße!**

Maximale Eintauchtiefe nie Überschreiten! (Position „max.“, siehe Seite 22)

Minimale Eintauchtiefe nie unterschreiten! (Position „min.“, siehe Seite 22)

4.2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose, die von einem anerkannten Fachbetrieb installiert wurde und mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) mit einem Ansprechstrom von 30 mA gesichert ist. Die Flüssigkeit darf jetzt nicht mehr berührt werden!

4.3. Stellen Sie am Thermostat die gewünschte Temperatur ein. (0) entspricht dabei „Aus“, () entspricht einer Temperatur von etwa 40° C, und () entspricht einer Temperatur von etwa 80°C. Während der Aufheizphase brennt die rote Kontrolllampe.

4.4. Achtung: Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben.

4.5. Achten Sie bei längerem Erwärmen darauf, dass die Flüssigkeit stets den Heizring bedeckt und der Flüssigkeitsstand nicht sinkt. Decken Sie das Gerät oder den Behälter auf keinen Fall ab.

4.6. Wenn die rote Kontrolllampe erlischt, dann ist die gewünschte Temperatur erreicht. Drehen Sie den Thermostaten auf „Aus“ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Kälbermilchewärmer noch etwa eine Minute in der Flüssigkeit stehen, bevor Sie ihn herausnehmen.

4.7. Das Heizelement bleibt auch nach dem Herausziehen des Steckers heiß und darf daher nicht berührt werden. Stellen Sie den Kälbermilchewärmer auf eine nicht brennbare Unterlage ab. Das Abstellen auf brennbare Oberflächen (Stroh) ist verboten!

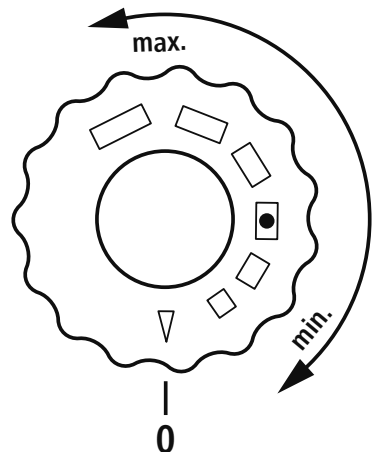
4.8. Nach jeder Verwendung muss der Kälbermilchewärmer gereinigt werden. Der Heizkörper kann hier mit einer Bürste und lauwarmen Seifenwasser gereinigt werden. Für die Reinigung des Griffstücks verwenden Sie bitte einen weichen Lappen, der unbedingt frei von Lösungsmitteln (Aceton, Benzin, Alkohol o.ä.) sein muss.


5. Wartung und Reparatur

Das Gerät ist wartungsfrei. Im Falle eines Defektes muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur bitte an einen Elektrofachbetrieb oder schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Hersteller. Auch eine defekte Anschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder einen Elektrofachbetrieb ersetzt werden, um Gefährdungen vorzubeugen.

6. Technische Daten (14150)

Leistung: 1700 W
Spannung: 230 V
Schutzart: IPX 7
Gewicht: 2,8 kg



 = ca. 40 °C

FR FastHeat – Chauffe-lait pour veaux avec convecteur de chauffage

1. Consignes générales

La présente notice d'emploi avec consignes de sécurité est destinée à l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les instructions et respectez les consignes et prescriptions avant de mettre en service l'appareil !

2. Affectation / Utilisation conforme

Le chauffe-lait pour veaux sert à chauffer du lait et des aliments préparés à l'eau. Le chauffe-lait pour veaux ne doit pas être utilisé à d'autres fins, notamment pour empêcher le gel de l'eau dans les mangeoires et pour réchauffer des fluides agressifs.

3. Consignes de sécurité

3.1. Utilisation

En cas d'utilisation non conforme et d'interventions sur l'appareil, le droit de garantie et la responsabilité du fabricant sont annulés. La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension de la source de courant.

3.2. Contrôlez tous les éléments avant chaque utilisation. Ne faites réparer les éléments endommagés que par un spécialiste ou le fabricant. Lorsque des réparations sont réalisées de manière non conforme ou ne le sont pas du tout, l'exploitant s'expose à un risque d'accidents. Ne mettez pas en service l'appareil s'il est endommagé ou comprend des pièces détériorées. En cas de réparations, utilisez toujours des pièces détachées d'origine.

3.3. Sécurité

Débranchez toujours d'abord la fiche secteur avant de nettoyer, déplacer ou entretenir l'appareil !

3.4. Protégez les câbles d'alimentation

N'utilisez pas le câble d'alimentation pour débrancher la fiche secteur et pour porter l'appareil. Veillez à protéger les câbles d'alimentation de la chaleur, de l'huile ou des angles saillants. Les câbles d'alimentation endommagés peuvent provoquer des incendies, des courts-circuits ou des électrocutions. Lorsque le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation spécifique disponible auprès du fabricant ou de son service clients.

3.5. Entretien régulier

Conservez toujours votre produit hors de portée des enfants, en sécurité et au sec. Respectez les éventuelles consignes d'entretien. Contrôlez votre appareil à intervalles réguliers. Utilisez exclusivement des pièces détachées ou accessoires d'origine.

3.6. Prescriptions nationales et internationales

Respectez les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité, de santé et de protection au travail.



4. Notice d'emploi

4.1. Immergez le chauffe-lait pour veaux avec l'élément chauffant dans le liquide à chauffer. Respectez toujours la **profondeur d'immersion maximale** définie par la gorge à l'extrémité supérieure du tube plongeant. Cette profondeur ne doit pas être dépassée. La bague chauffante doit être entièrement immergée dans le liquide et la **poignée ne doit en aucun cas être en contact avec le liquide**. Le récipient doit être fait d'une matière résistante à la chaleur. **N'utilisez jamais de récipient en matière plastique !**

Ne jamais dépasser la profondeur d'immersion maximale ! (Position « max. », voir graphique page 22)

Toujours atteindre au moins la profondeur d'immersion minimale ! (Position « min. », voir graphique page 22)

4.2. Branchez la fiche secteur dans une prise murale installée par une entreprise spécialisée agréée et protégée par un différentiel avec un courant de déclenchement de 30 mA. A présent, ne touchez plus au liquide !

4.3. Réglez la température souhaitée sur le thermostat. (0) correspond à « Arrêt », () correspond à une température d'env. 40 °C, et () correspond à une température d'env 80 °C. Le témoin de contrôle est allumé pendant la phase de chauffe.

4.4. Attention : N'utilisez l'appareil que sous surveillance.

4.5. Lors d'une période de chauffage prolongée, veillez à ce que le liquide couvre toujours la bague de chauffe et que le niveau de liquide ne baisse pas. Ne couvrez en aucun cas l'appareil ou le récipient.

4.6. Lorsque le témoin de contrôle rouge s'éteint, la température souhaitée est atteinte. Tournez le thermostat sur « Arrêt » et débranchez la fiche secteur de la prise murale. Laissez le chauffe-lait pour veaux encore pendant une minute dans le liquide avant de le retirer.

4.7. L'élément de chauffage reste chaud même après l'avoir débranché et ne doit pas être touché. Déposez le chauffe-lait pour veaux sur une surface non inflammable. Il est interdit de le poser sur des surfaces inflammables (paille) !

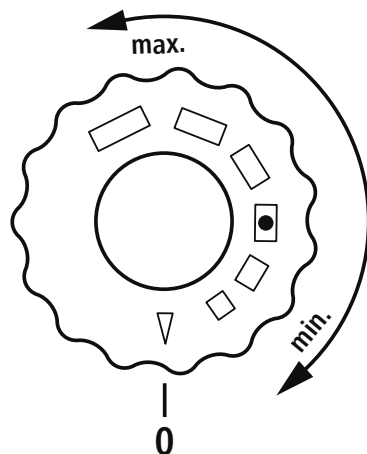
4.8. Après chaque utilisation, le chauffe-lait pour veaux doit être nettoyé. Le convecteur peut être nettoyé avec une brosse et de l'eau savonneuse tiède. Pour le nettoyage de la poignée, utilisez un chiffon doux impérativement exempt de solvants (acétone, essence, alcool, etc.).


5. Entretien et réparations

L'appareil ne requiert aucun entretien. En cas de défaillance, il doit être mis hors service immédiatement. En cas de réparation, veuillez vous adresser à une entreprise d'électricité spécialisée ou renvoyez l'appareil au fabricant pour la réparation. Même un câble d'alimentation défectueux ne doit être remplacé que par le fabricant ou une entreprise d'électricité spécialisée, afin de prévenir tous les risques.

6. Caractéristiques techniques (14150)

Puissance :	1700 W
Tension :	230 V
Type de protection :	IPX 7
Poids :	2,8 kg



 = env. 40 °C

EN DE FastHeat – Calf Milk Warmer with Convection Heating

1. General Notes

These operating and safety instructions are intended for the user. Please read the instructions carefully and adhere to the regulations and notes before operating the device.

2. Purpose / Correct Usage

The calf milk warmer is designed for the warming of milk and feed that has been prepared with water. The calf milk warmer may not be used for other purposes, specifically the prevention of the freezing of water in feed troughs and the warming of aggressive liquids.

3. Safety Notes

3.1. Use:

The warranty and liability of the manufacturer do not apply in the event of incorrect use or interference with the device. The voltage information on the type plate must conform to the voltage of the power supply.

3.2. Please check all components before each use. Damaged parts may only be repaired by specialists or by the manufacturer. If repairs are carried out incorrectly or the user fails to carry out repairs then this can cause operator accidents. Do not operate the device if it or one of its components is defective. Always use original spare parts for any repairs.

3.3. Safety

Always pull the mains plug out first before cleaning, adjusting or maintaining the device.

3.4. Protect the connection lines. Do not use the connection line to pull the power plug or to carry the device. Ensure that the connection lines do not come into contact with heat, oil or sharp edges. Damaged connection lines can cause fires, short circuits and electrical shocks. If the connection line on this device is damaged then it must be replaced with a specific connection line, available from the manufacturer or their customer service representative.

3.5. Regular maintenance.

Always keep the device in a dry, safe place, out of the reach of children. Please adhere to any maintenance requirements. Check your device at regular intervals. Only use original accessories and spare parts.

3.6. National and international regulations

Please adhere to national and international safety, health and work safety regulations.



4. Operating Instructions

4.1. Submerge the heating element on the calf milk warmer in the liquid that you wish to warm. Please note the **maximum submersion depth**, shown by the groove on the upper end of the submersion pipe. Do not exceed this level. The heating ring must be fully submerged in the liquid and **the handle must never come into contact with the liquid**. The container must be made of heat-resistant material. **Never use plastic containers!**

Do not exceed maximum submersion depth! (level marked „max.“, see diagram on page 22)

Do not submerge below minimum submersion depth! (level marked „min.“, see diagram on page 22)

4.2. Plug the mains plug into a socket that was installed by a recognised specialist and that is fitted with a fault circuit interrupter (FI) with an operating current of 30 mA. From now on the liquid may not be touched!

4.3. Set the desired temperature on the thermostat. (0) denotes „off“, () denotes a temperature of approximately 40°C and () denotes a temperature of approximately 80°C. The red control lamp is on during the heating phase.

4.4. Attention: only operate the device under supervision.

4.5. During longer warming periods please ensure that the liquid covers the heating ring at all times and the liquid level does not sink. Never cover the device or the container.

4.6. When the red control lamp goes out this means the desired temperature has been reached. Turn the thermostat to “off” and remove the plug from the socket. Leave the calf milk warmer in the liquid for a further minute before removing it.

4.7. The heating element will still be hot after the plug is removed and must not be touched. Lay the calf milk warmer on a non-flammable surface. Storage on a flammable surface (straw) is prohibited!

4.8. The calf milk warmer must be cleaned after every use. The heating element can be cleaned using a brush and a lukewarm soap solution. Please use a soft cloth to clean the handle section. It must never come into contact with solvents (acetone, petrol, alcohol or similar).

5. Maintenance and Repair

The device is maintenance free. The device must be taken out of operation immediately in the event of a defect. If repair is necessary please contact a specialist electrician or send the device to the manufacturer for repair. A defective connection line may also only be repaired by the manufacturer or by a specialist electrician in order to avoid hazard.

6. Technical Data (14150)

Power: 1700 W
Voltage: 230 V
Protection class: IPX 7
Weight: 2.8 kg

